



**HONESTIDAD**  
SECRETARÍA DE HONESTIDAD  
TRANSPARENCIA Y FUNCIÓN PÚBLICA

**GUÍA PRÁCTICA  
PARA  
CONTRALORAS  
Y CONTRALORES  
SOCIALES**

**TRADUCIDO A LA  
LENGUA: MIXTECO ALTA 3,  
HUAJUAPAN**

**Traducción:  
Leticia Sixto Martínez**



Nombre:

Kivi:

Región:

Regio:

Distrito:

Distrito:

Municipio:

Nuú:

Folio de acreditación:

Folio acreditacio:

Fecha de acreditación:

Kivi acreditacio:

## **¿Qué es un Comité de Contraloría Social? ¿ndikunaá comité contraloria social?**

**Es un grupo de ciudadanas y ciudadanos elegidos democráticamente en asamblea comunitaria, que se encargarán de vigilar, verificar y dar seguimiento a las obras públicas, programas sociales y acciones que se lleven a cabo con recursos públicos federales, estatales y municipales en su municipio o localidad.**



**lín grupo nañuú nandivi junta, kuún sheena obra,  
programa kasaá ñuú, seé tayíi nushu kachuún shuún  
kuenta gobierno, presidente ñuu, shuun kishi ñuúndia,  
seén gobierno federal.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo  
726 octodecies.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y  
promoción de la Contraloría Social en el Estado de  
Oaxaca, apartado cuarto.

A continuación, te orientamos para llevar a cabo las actividades de Contraloría Social, con las cuales obtendrás resultados relevantes de vigilancia en las obras y programas sociales.

Yoó va´shi chuún cuenta contraloria social kadaún.

1 Kachuún seén na nechún veé chuún

2 Kasehena na tashina información cuenta obra seén programa.

3 ku'un shena obra seén programa social.

4 ku ún shena ñaá u vaáku

5 Kavaní tuti reporte

6 Kuvana reporte ndishi kuáa obra

7 Kishituna ndishi kuana reporte kishina

8 Nakena ñaá kaána shena queja

9 Kuúna nuú nakiana obra o programa

10 kishituúna shena ñuún saá obra

## 10 acciones de Contraloría Social



### **Coordinarse con la autoridad municipal**

Kachuún seén na nechún veé chuún

Constituido el Comité de Contraloría Social en la asamblea comunitaria y acreditado por la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública, las y los integrantes del comité deberán coordinarse con la autoridad municipal para identificar la (s) obra (s) y programas sociales que se van a vigilar.

Ta saá íva comité contraloría social nuú secretaria cuenta honestidad, transparencia y función pública taxiina cuenta comité kachuún shena veé chuún nuu kukuenta obra o programa kachuún.







## **Solicitar y conocer información de obras y programas**

**Kasehena na tashina  
información cuenta obra  
seén programa.**

**Solicitar mediante escrito dirigido a la o el presidente Municipal la información de la (s) obra (s) y programas sociales. La información te la deberán entregar en la ficha informactiva de la obra, deberá estar firmada por la o el presidente Municipal.**

**Tia in tuti nu presidente ñuu kakún información saá obra seé programa. Información na xikaun natashina nuú in tuti nani ficha nusu vashi firma shi presidente ñuu.**



fracción 111.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción I y décimo sexto, fracción I.

## 10 acciones de Contraloría Social



### **Vigilar obras y programas**

ku'un shena obra seén programa social.

**Con la información que te entregó la autoridad municipal, darás inicio a la vigilancia de la obra o programa, visitando frecuentemente el inicio, avance y conclusión de la obra pública y/o entrega de apoyos de los programas, con el fin de constatar que se esté cumpliendo con lo informado, debiendo tomar nota de lo que observes.**

**Información natashi presidente ñuu, kasauún kunteni obra seé programa kivi kasaá obra, ndishi kuaá seén ndíí obra, kundeni nakiana programa kovaá chuú, keuún nota.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 726 vices, fracción I.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracciones 11 a la VII y apartado décimo sexto, fracción 11.







## **Observar irregularidades y anomalías**

ku ún shena ñaá u vaáku

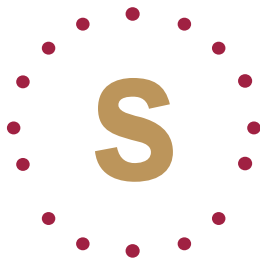
**Cuando observes alguna anomalía en el desarrollo de la obra o programa social, repórtalo de inmediato por escrito a tu autoridad municipal para que se corrija; también has las anotaciones en el reporte que entregas a la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública.**

**Ta shinuú ñaá uvaaku nu kuvaá obra o programa kishituú nuú iín tuti seén presidente ñuú u vaá kaá chuún, taani un reporte nakiaun nuú secretaria de honestidad, transparencia y función publica ñaá kuú nu obra.**

fracción VI.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo sexto, fracción IV.

## 10 acciones de Contraloría Social



### **Elaborar reportes y escritos**

Kavaní tuti reporte

**Con el resultado de las visitas de vigilancia realizadas a la obra pública y programa social, con los datos que te dieron en la ficha informativa y con lo que observaste, ya puedes elaborar tu (s) reporte (s) y firmarlo (s).**

**Tayí ichi nasau obra, seé información tashina nuú ficha sai vani tani tuti reporte seén kadu firma nuú reporte.**



Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción IX y apartado décimo sexto fracción IV.





## 10 acciones de Contraloría Social



### **Reportar avances de obra, programas y observaciones**

Kuvana reporte ndishi kuáa obra

**Elaborado el reporte (s), entrégalo en la oficina regional de Contraloría Social que te corresponde o envíalo a la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública cada trimestre, conforme al calendario establecido.**

**Tasakuvani reporte nakiaá oficina cuenta contraloria social nasanuú o tandaánakua secretaria de honestidad, transparencia y función pública ta kada uni yoó, ndishi kaá calendario.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 726 vices,

fracción VI.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción IX y apartado sexto, fracciones IV y VI.

## 10 acciones de Contraloría Social



### **Seguimiento de observaciones**

Kishituna ndishi kuana reporte kishina

Cuando hayas detectado anomalías y reportado a la autoridad municipal para su corrección, hay que dar seguimiento, visitando la obra para verificar que ya se corrigió; en caso que no se atienda, pide asesoría en la Dirección de Contraloría Social de la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función pública .

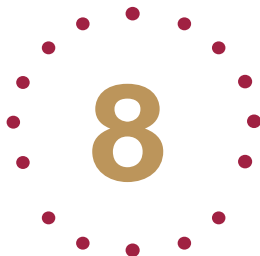
Tasakishituún shee presidente ñuú ñaá uvakaá, kuú kundeu obra a ndivaá, taá usená cada corregir obra kakú información núu secretaria de honestidad, transparencia y función pública.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contabilidad Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo sexto fracción IV.





## 10 acciones de Contraloría Social



### **Recibir y entregar peticiones, quejas y denuncias**

Nakena ñaá kaána shena queja

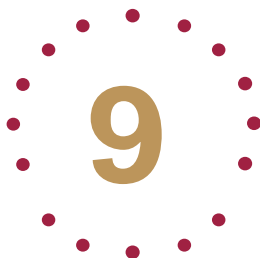
**Cuando recibas quejas, denuncias, peticiones o sugerencias de la ciudadanía o de las personas beneficiarias, entrégalas en la oficina regional de Contraloría Social que te corresponde o envíalas a la Secretaría de Honestidad, Transparencia y Función Pública, quienes se encargarán de canalizarlas.**

**Ta kasaána seen queja o kaaná saá obra kishituú seé oficina cuenta contraloria social, o tandana informacio na nuaá secretaria de honestidad, transparencia y función publica, nayoó kaá ndikikoó.**

Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VI.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción X y apartado décimo sexto, fracción IX.

## 10 acciones de Contraloría Social



### **Asistir a la entrega - recepción de obras y programas**

Kuúna nuú nakiana obra o  
programa

**Presenciar la entrega - recepción de las obras públicas y apoyos de programas sociales que se realicen en su municipio o localidad, constatando que la obra está concluida y/o las personas beneficiarias de programas reciben sus apoyos.**

**Kuuna nuú nakiana obra o programa nuú nayivií ñuú, na kovaá obra o na nakena yivií apoyo cuenta programa.**

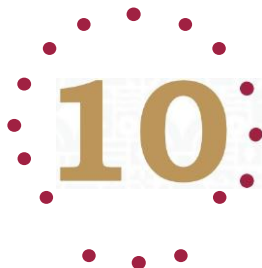
Ley Orgánica Municipal del Estado de Oaxaca, artículo 126 vices, fracción VIII.

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción 11 y apartado décimo sexto, fracción VII.





## 10 acciones de Contraloría Social



### **Informar** **a la ciudadanía beneficiaria** kishituúna shena ñuún saá obra

**Informar a las y los ciudadanos que te eligieron como contralor (a) social en tu municipio los resultados de las actividades de contraloría social que estás haciendo e invítalos a participar contigo.**

**Kishituú shena ñuú kuú contralor social kaashena naá kaána saá obra o programa kasaá ñuú.**

Lineamientos para la integración, funcionamiento y promoción de la Contraloría Social en el Estado de Oaxaca, apartado décimo quinto, fracción XI y apartado décimo sexto, fracción VIII.



# **PREMIO NACIONAL DE CONTRALORÍA SOCIAL**

## **Premio nacional de contraloría social**

**"Acciones de los Comités de Contraloría Social"**

### **Chuú comité cuenta contraloria social**

Como integrantes del Comité de Contraloría Social puedes participar. en el concurso del Premio Nacional de Contraloría Social, en el que se incentiva y reconocen las mejores acciones que realizan los Comités de Contraloría Social en la vigilancia de las obras y programas que se ejecutan con recursos públicos en sus municipios y localidades; fomentando la ttransparencia y rendición de cuentas.

Tayii na ñuú comité contraloria social kuú kadana participar concurso cuenta premio Nacional de contraloria social tachi kudif inina va a kachuú comité contraloria social nuú kuvaa obra o programa social seé shuú ñuú.

**"Pregunta en la Dirección de Contraloría Social por la  
convocatoria."**

**Ndakuú dirección cuenta contraloria social saá  
convocatoria.**

## **CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTES** **Calendaria nakiana tuti reporte**

Ier. TRIM ESTRE

ENERO- MARZO

FECHA DE ENTREGA  
Kivi nakiau

DEL 1º AL 15 DE ABRIL

SELLO DE RECIBIDO / CORREO ELECTRÓNICO

Sello nakena

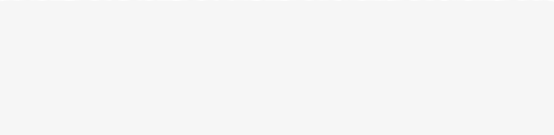
---

FECHA DE ENVÍO:  
Kivi tandaua

## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTE

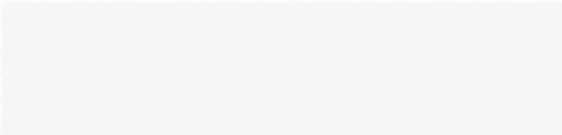
2do. TRIM ESTRE

ABRIL - JUNIO



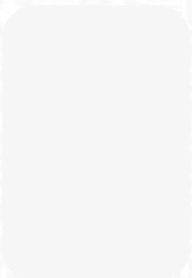
FECHA DE ENTREGA

DEL 7° AL 15 DE JULIO



SELLO DE RECIBIDO / CORREO ELECTRÓNICO

FECHA DE ENVÍO:



\_\_\_\_\_

## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTE

3er. TRIMESTRE

JULIO - SEPTIEMBRE

FECHA DE ENTREGA DEL 7° A L 15 DE OCTUBRE

SELLO DE RECIBIDO / CORREO ELECTRÓNICO

FECHA DE ENVÍO:

---

## CALENDARIO DE ENTREGA DE REPORTE

4to. TRIMESTRE

OCTUBRE - DICIEMBRE

FECHA DE ENTREGA

DEL 1º AL 15 DE ENERO

SELLO DE RECIBIDO / CORREO ELECTRÓNICO

FECHA DE ENVÍO:

\_\_\_\_\_